

Plants in Georg Philipp Telemann's Garden

Source: Ralph-Jürgen Reipsch, *Dokumente zu Georg Philipp Telemanns "Blumen-Liebe"*, in: Das Moller-Florilegium des Hans Simon Holtzbeckers (2), hrsg. von der Kulturstiftung der Länder in Verbindung mit der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky (= Patrimonia 210), Berlin und Hamburg 2001, S. 60-79.

Blumenliste, Hamburg 1742

JB Period—John Bartram, 1728-1770; WB—William and John Bartram, Jr., 1770-1810; and Carr Period—Ann and Robert Carr, 1810-1850

Telemann MS plant name	Modern identification/German	Modern identification/USDA	Bartram History	Growing at Bartram's Garden 2017	Flowering Time
<i>Anemone.</i>	<i>Anemone coronaria</i> L. prob. (crown anemone) and/or <i>Anemone hortensis</i> L. (garden anemone)	<i>Anemone coronaria</i> L., lilies-of-the-field, <i>poppy anemone</i> <i>Anemone hortensis</i> L., broad-leaved anemone	No WB period	Yes, Common Flower Garden? No	spring
<i>Amaranthus; chrystatus, tricolor, globosus.</i>	<i>Celosia argentea</i> L. var. <i>cristata</i> (cockscomb), <i>Amaranthus tricolor</i> L. (three-color amaranth), <i>Gomphrena globosa</i> L. (globe amaranth)	<i>Celosia argentea</i> var. <i>cristata</i> (L.) Kuntze, cockscomb <i>Amaranthus tricolor</i> L, Joseph's-coat <i>Gomphrena globosa</i> L., common globe amaranth	JB period WB period WB period	?— plumed form of <i>Celosia</i> in Carr Garden Yes, Common Flower Garden, Carr Garden Yes, Common Flower Garden, Carr Garden	Summer
<i>Alcéa Theophrasti.</i>	<i>Abutilon theophrasti</i> Medik. (Chinese hemp, velvetleaf)	<i>Abutilon theophrasti</i> Medik., velvetleaf	JB period [common weed]	Present as a weed at Bartram's Garden	summer

<i>Astrantia nigra.</i>	<i>Astrantia major</i> L. (great starwort)	<i>Astrantia major</i> L., greater masterwort	No	No	
<i>Auricula muris etc:</i>	<i>Myosotis</i> (forget-me-not) Here probably garden forms of <i>Myosotis sylvatica</i> are meant.	<i>Myosotis scorpioides</i> L, true forget-me-not and/or other <i>Myosotis</i> sps.	WB period	?— <i>Myosotis sylvatica</i> has been grown in paste, may still be found in garden	spring
<i>Antirrhinum.</i>	<i>Antirrhinum majus</i> L. (garden snapdragon)	<i>Antirrhinum majus</i> L., garden snapdragon	WB period	Yes, Common Flower Garden, Carr Garden	spring-summer
<i>Aster atticus, autumnalis etc:</i>	<i>Aster amellus</i> L. (Virgil's or blue aster, mountain aster) And some North American autumn aster like: <i>Aster cordifolius</i> L., <i>Aster novae-angliae</i> L., <i>Aster novi-belgii</i> L. etc.	<i>Aster amellus</i> L., Italian aster <i>Symphyotrichum cordifolium</i> (L.) G.L. Nesom, common blue wood aster <i>Symphyotrichum novae-angliae</i> (L.) G.L. Nesom, New England aster <i>Symphyotrichum novi-belgii</i> (L.) G.L. Nesom, New York aster	No WB period WB period WB period, and 20 or more species of native aster	No Yes, Common Flower Garden, Lower Garden Yes, Common Flower Garden Many more examples in garden	fall
<i>Aster faemina. S. Conyza, caerulea.</i>	maybe <i>Erigeron acris</i> L. (sharp fleabane)	<i>Erigeron acris</i> L., bitter fleabane The original German suggest 2 or 3 different species, but hard to determine what they are.	No There are several native North American species of <i>Erigeron</i> , medicinal plants, not generally garden flowers	No	

<i>Amaranthus caudatus</i> , <i>panicum major</i> & <i>minor</i> .	<i>Amaranthus caudatus</i> L. (garden fox tail, with large and small panicles)	<i>Amaranthus caudatus</i> L., foxtail amaranth, love-lies-bleeding	WB period	Yes, Common Flower Garden, Carr Garden	summer-fall
<i>Aster chinensis</i> .	<i>Aster chinensis</i> L. = <i>Callistephus chinensis</i> (L.) Nees (China aster)	<i>Callistephus chinensis</i> (L.) Nees, China Aster	JB period	Yes, Common Flower Garden	summer
<i>Balsamina</i> .	<i>Impatiens balsamina</i> L. (garden balsam)	<i>Impatiens balsamina</i> L., spotted snapweed, garden balsam	WB period	Yes, Common Flower Garden	summer
<i>Bellis</i> .	<i>Bellis perennis</i> L. (daisy, thousand beautiful)	<i>Bellis perennis</i> L., lawndaisy, English daisy	JB period	Yes, Common Flower Garden	spring
<i>Campanula pyramidalis</i> , <i>urticae folio</i> , <i>flore caeruleo</i> .	<i>Campanula pyramidalis</i> L. (pyramid-shaped bellflower),	<i>Campanula pyramidalis</i> L., chimney bellflower	No	No	spring
	<i>Campanula trachelium</i> L. (nettle-leaved bellflower)	<i>Campanula trachelium</i> L., bats in the belfry, nettle-leaved bellflower	No	Several other species of <i>Campanula</i> grown in Common Flower Garden	
<i>Cariophyllus</i> , <i>barbatus</i> .	<i>Dianthus caryophyllus</i> L. (garden carnation)	<i>Dianthus caryophyllus</i> L., carnation	JB period	Yes, Common Flower Garden	spring
	and possibly. <i>Dianthus barbatus</i> L. (beard or clump clove)	<i>Dianthus barbatus</i> L., sweetwilliam	JB period	Yes, Common Flower Garden	
<i>Cyanus</i> .	<i>Centaurea cyanus</i> L. (cornflower)	<i>Centaurea cyanus</i> L., garden cornflower, bachelor's button	WB period	Yes, Common Flower Garden	Spring

<i>Campanula urticae folio, flore albo.</i>	<i>Campanula trachelium</i> L. 'Alba' (nettle-leaved bellflower, white flower)	<i>Campanula trachelium</i> 'alba' L., bats in the belfry, nettle-leaved bellflower, white flower form	No	No Several other species of <i>Campanula</i> grown in Common Flower Garden	spring
<i>Calendula.</i>	<i>Calendula officinalis</i> L. (garden marigold)	<i>Calendula officinalis</i> L., pot marigold	JB period	Yes, Upper Kitchen Garden	summer-fall
<i>Chrysantemum.</i>	<i>Chrysanthemum coronarium</i> L. (crown daisy)	<i>Glebionis coronarium</i> (L.) Tzvelev, crown daisy	No	No	
<i>Colchicum.</i>	<i>Colchicum autumnale</i> L. (autumn crocus)	<i>Colchicum autumnale</i> L., autumn crocus	WB period	Yes, Common Flower Garden, Carr Garden	fall
<i>Conv minor. S. Convolvulus, peregrinus.</i>	<i>Convolvulus tricolor</i> L. (three-color winds)	<i>Convolvulus tricolor</i> L., dwarf morning-glory <i>Convolvulus arvensis</i> L., field bindweed	No WB period	No Common local weed	summer
<i>Campanula minima, fl. [ore] caer. [uleo]</i>	<i>Campanula cochleariifolia</i> Lam. (dwarf bellflower).	<i>Campanula cochleariifolia</i> Lam., earleaf bellflower	No	No Several other species of <i>Campanula</i> grown in Common Flower Garden	Spring

<i>Crocus.</i>	<i>Crocus</i> (crocus), then in cultivation: <i>Crocus angustifolius</i> Weston, <i>Crocus vernus</i> (L.) Hill, <i>Crocus sativus</i> L., <i>Crocus flavus</i> Weston, <i>Crocus biflorus</i> Mill.	<i>Crocus</i> sps. L. <i>Crocus angustifolius</i> Weston, cloth of gold <i>Crocus vernus</i> (L.) Hill, dutch crocus <i>Crocus sativus</i> L., saffron crocus <i>Crocus flavus</i> Weston, yellow crocus <i>Crocus biflorus</i> Mill., silvery crocus	Probably most of these species of <i>Crocus</i> grown in JB period <i>Crocus vernus</i> , <i>Crocus sativus</i> for certain.	Yes <i>Crocus sativus</i> grown in the Upper Kitchen Garden <i>Crocus</i> sps. naturalized in the Carr Garden lawns.	Spring, except for <i>Crocus sativus</i> which flowers in the fall.
<i>Corona imperialis.</i>	<i>Fritillaria imperialis</i> L. (crown imperial)	<i>Fritillaria imperialis</i> L., imperial fritillary, crown imperial	JB period	Yes, Common Flower Garden, Carr Garden	spring
<i>Consolida regia.</i>	<i>Consolida ajacis</i> (L.) Schur (summer larkspur)	<i>Consolida ajacis</i> (L.) Schur, doubtful knight's-spur, rocket larkspur	Carr period (extremely common weed at BG)	Yes, Common Flower Garden, Carr Garden Self-seeds across garden site.	spring
<i>Flos Africanus major & minor, versicolor, S. tricolor.</i>	<i>Tagetes erecta</i> L <i>Tagetes patula</i> L. (marigolds, "student flowers", different varieties: large and small, colorful, three-colored)	<i>Tagetes erecta</i> L. Aztec marigold, African marigold <i>Tagetes patula</i> L., French marigold	JB period JB period	Yes, Carr Garden Yes — striped form Common Flower Garden, Carr Garden	summer-fall
<i>Flos adonis.</i>	<i>Adonis annua</i> L. em. Huds. (Autumn Adonis flowers),	<i>Adonis annua</i> L., blooddrops, pheasant's eye	WB period	No	

	(Clus.hist. 1:336)				
<i>Flos cardinalis.</i>	<i>Lobelia cardinalis</i> L. (cardinalflower)	<i>Lobelia cardinalis</i> L., cardinalflower	JB period, North American native	Yes, Common Flower Garden, Lower Garden, Carr Garden	summer-fall
<i>Flos poeticus.</i>	<i>Narcissus poeticus</i> L. (poet's daffodil)	<i>Narcissus poeticus</i> L., poet's narcissus	WB period	Yes, Common Flower Garden, Lower Garden, Carr Garden (numerous)	spring
<i>Fraxinella.</i>	<i>Dictamnus albus</i> L. (white dittany)	<i>Dictamnus albus</i> L., gas plant	JB period	Yes, Common Flower Garden	spring
<i>Geranium pictum, atrum, flore coccineo.</i>	3 species: <i>Geranium sanguineum</i> L. var. <i>Striatum</i> or <i>Geranium pratense</i> 'Striatum', <i>Geranium phaeum</i> L. subsp. <i>lividum</i> , <i>Pelargonium fulgidum</i> (L.) L'Hér. ex Ait. or <i>Pelargonium inquinans</i> (L.) L'Hér. ex Ait.	<i>Geranium sanguineum</i> L., bloody geranium or <i>Geranium pratense</i> L., meadow geranium <i>Geranium phaeum</i> L., dusky crane's-bill <i>Pelargonium fulgidum</i> L'Hér., celandine-leaved geranium or <i>Pelargonium inquinans</i> (L.) L'Hér. ex Aiton, scarlet geranium	WB period Carr period JB period	<i>Geranium pratense</i> , Carr Garden <i>Pelargonium inquinans</i> , Carr Garden, Greenhouse bed Native <i>Geranium maculatum</i> much grown in garden.	summer <i>Pelargonium</i> species flower until frost.

<i>Galéga.</i>	<i>Galega officinalis</i> L. (goat's rue)	<i>Galega officinalis</i> L., professor-weed, goat's-rue	JB period	No	
<i>Geraneum magnum, maximo=flore.</i>	<i>Geranium sanguineum</i> L. (blood red stork's tail)	<i>Geranium sanguineum</i> L., bloody geranium	WB period	No	
<i>Hedysarum, clypeatum, rubr: et alb.</i>	<i>Hedysarum coronarium</i> L. (Italian cock's head, Spanish esparette, sulla, white and red-flowering)	<i>Hedysarum coronarium</i> L., sulla, French honeysuckle	Carr period	No	
<i>Hesperis odorata.</i>	<i>Hesperis tristis</i> L. (cloudy night violets) The flowering of this plant exudes a strong fragrance at dusk, hence odorata = fragrant.	<i>Hesperis tristis</i> L., night violet more likely might be this common garden flower: <i>Hesperis matronalis</i> L, dames rocket	No	No	

[folio verso]

Telemann MS plant name	Modern identification/German	Modern identification/USDA	Bartram History	Growing at Bartram's Garden 2017	Flowering Time
<i>Hepatica.</i>	<i>Hepatica nobilis</i> Schreb. (liverwort)	<i>Hepatica nobilis</i> Schreb., hepatica, liverwort	JB period	Yes, Lower Garden	spring
<i>Hyacinthus.</i>	<i>Hyacinthus orientalis</i> L. (hyacinth)	<i>Hyacinthus orientalis</i> L., garden hyacinth	JB period	Yes, Common Flower Garden, Greenhouse bed, Carr Garden	spring
<i>Iris Hispanica, Gallica, susianna etc:</i>	<i>Iris xiphium</i> L. (Spanish iris) <i>Iris latifolia</i> Mill. (English iris)	<i>Iris xiphium</i> L., Spanish iris <i>Iris latifolia</i> (Mill.) Voss. English	WB period WB period	Yes, Common Flower Garden Yes, Common Flower Garden	spring

	<i>Iris susiana</i> L. (lady in sorrow, widow's iris) Other species are possible.	iris <i>Iris susiana</i> L., Chalcedonian iris	JB period	Yes, Common Flower Garden	
<i>Jonquille.</i>	<i>Narcissus jonquilla</i> L. (jonquil)	<i>Narcissus jonquilla</i> L., jonquil	WB period	Yes, Common Flower Garden, single and double forms	spring
<i>Jacobea cineraria, Americana. Senecio folio.</i>	<i>Senecio cineraria</i> DC. (ash ragwort)	<i>Senecio cineraria</i> DC., dusty miller Second potential American species of <i>Jacobea</i> or <i>Senecio</i> ,	?	No	
<i>Lychnis chalcedonica.</i>	<i>Lychnis chalcedonica</i> L. (burning love, Jerusalem flower)	<i>Lychnis chalcedonica</i> L., maltese cross	JB period	No	
<i>Lychnis.</i>	<i>Lychnis coronaria</i> L. (wreath campion)	<i>Lychnis coronaria</i> (L.) Desr., rose campion	WB period	Yes, Common Flower Garden, seeds across site	spring
<i>Lathyrus.</i>	<i>Lathyrus latifolius</i> L. (broad-leaved pea, garden-vetch)	<i>Lathyrus latifolius</i> L., perennial pea	WB period	Yes, Carr Garden	summer
<i>Leucojum, bulbosum.</i>	<i>Leucojum vernalis</i> L. (March mug)	<i>Leucojum vernalis</i> L., spring snowflake	?	Yes, Lower Garden	spring
<i>Lupinus.</i>	<i>Lupinus</i> (lupine) Annual species from the Mediterranean area such as: <i>Lupinus albus</i> L.,	<i>Lupinus albus</i> L., white lupine <i>Lupinus angustifolius</i> L., narrowleaf lupine <i>Lupinus luteus</i> L., European yellow lupine	No No WB period	No No No	

	<i>Lupinus angustifolius</i> L., <i>Lupinus luteus</i> L.				
<i>Lilium convallium.</i>	<i>Convallaria majalis</i> L. (lily of the valley)	<i>Convallaria majalis</i> L., European lily of the valley	JB period	Yes, Common Flower Garden, Carr Garden — white, pink, double, variegated forms	spring
<i>Ligustrum.</i>	<i>Ligustrum vulgare</i> L. (common privet or common pasture)	<i>Ligustrum vulgare</i> L., European privet	WB period	No	
<i>Mater</i>	<i>Tanacetum parthenium</i> (L.) Sch. Bip. (motherwort, nobel daisy, bertram)	<i>Tanacetum parthenium</i> (L.) Sch. Bip., feverfew	JB period	Yes, Common Flower Garden, Upper Kitchen Garden	summer-fall
<i>Malva Althéa, autumnalis.</i>	<i>Alcea rosea</i> L. (hollyhock)	<i>Alcea rosea</i> L., hollyhock	JB period	Yes, Common Flower Garden, Lower Garden, Carr Garden	summer
<i>Millefolium.</i>	<i>Achillea millefolium</i> L. (yarrow), perhaps a purple flowering garden form	<i>Achillea millefolium</i> L., common yarrow	JB period	Yes, Common Flower Garden, pink-flowering form	spring
<i>Nasturtium.</i>	<i>Tropaeolum majus</i> L. (great nasturium) and/or <i>Tropaeolum minus</i> L. (Kleine Kapuzinerkresse), possibly <i>Cardamine pratensis</i> L. (cuckoo flower) [unlikely]	<i>Tropaeolum majus</i> L., nasturtium And/or <i>Tropaeolum minus</i> L., dwarf nasturtium	JB period	Yes, Upper Kitchen Garden, Carr Garden	summer-fall

<i>Nigella.</i>	<i>Nigella damascena</i> L. (Damascus black cumin, maiden in the green)	<i>Nigella damascena</i> L., love in a mist, devil in the bush	WB period	Yes, Common Flower Garden	summer
<i>Narcissus.</i>	<i>Narcissus</i> (daffodils)	Most likely <i>Narcissus pseudonarcissus</i> L., daffodil	JB period	Yes, Lower Garden, naturalized in large numbers, single and double forms	spring
<i>Primula veris.</i>	<i>Primula veris</i> L. (true key flower) and/or <i>Primula elatior</i> (L.) Hill (tall key flower) Or garden hybrids of these species	<i>Primula veris</i> L., cowslip primrose <i>Primula elatior</i> (L.) Hill, oxlip	JB period ??	Yes, Common Flower Garden, and double forms	spring
<i>Paeonia.</i>	<i>Paeonia officinalis</i> L. (true peony)	<i>Paeonia officinalis</i> L., common peony	JB period	Yes, Common Flower Garden, Carr Garden	Spring
<i>Ranunculus.</i>	<i>Ranunculus</i> (buttercup), possibly. <i>Ranunculus asiaticus</i> L. (ranunculus)	<i>Ranunculus asiaticus</i> L., Persian buttercup	JB period	?, Carr Garden?	
<i>Spiraea Theophrasti.</i>	<i>Spiraea salicifolia</i> L. (willowleaf meadowsweet)	<i>Spiraea salicifolia</i> L., willowleaf meadowsweet	JB period—other European <i>Spiraea</i> species grown, and native N.American species	No Native species: <i>Spiraea alba</i> , and <i>Spiraea tomentosa</i>	
<i>Tacette.</i>	<i>Narcissus tazetta</i> L. (Tazetta)	<i>Narcissus tazetta</i> L., paperwhite, polyanthus narcissus	WB period	Yes, Lower Garden	Spring

<i>Tuberrosa.</i>	<i>Polianthes tuberosa</i> L. (Tuberose)	<i>Polianthes tuberosa</i> L., tuberose	JB period, single and double forms	Yes, Greenhouse bed, Lower Garden, Carr Garden	late summer-fall
<i>Viola matronalis.</i>	<i>Hesperis matronalis</i> L. (Nachtviole)	<i>Hesperis matronalis</i> L, dames rocket	JB period	Yes, Common Flower Garden	spring
<i>Virga aurea.</i>	<i>Solidago virgaurea</i> L. (true goldenrod) Possibly also <i>Solidago canadensis</i> L. (Canada goldenrod)	<i>Solidago virgaurea</i> L., European goldenrod <i>Solidago canadensis</i> L, Canada goldenrod	? JB and WB period, dozen or more species of Native N. American goldenrod	No, for European species Dozens of native species, Common Flower Garden, Lower Garden	late summer-fall
<i>Veronica spicata.</i>	<i>Veronica spicata</i> L. or <i>Veronica longifolia</i> L. (veronica, speedwell)	<i>Veronica spicata</i> L., spiked speedwell <i>Pseudolysimachion longifolium</i> (L.) Opiz, longleaf speedwell	No No But Bartrams grew 6 or more species of European <i>Veronica</i> .	No	
<i>Viola.</i>	<i>Viola</i> L. (violets, different types of the genre <i>Viola</i> possible)	<i>Viola odorata</i> L., sweet violet	JB and WB periods, Bartram grew dozen or more species of <i>Viola</i> , European and North <i>Spiraea tomentosa</i> American species	Yes, Upper Kitchen Garden Many naturalized and planted native species of <i>Viola</i> .	spring

Johann Georg Pisendels Pflanzensendung, Dresden 1749

<i>No. 1. Aloe Afr. folio in</i>	<i>Haworthia pumila</i> (L.) Duval		WB periods, Bartram grew
----------------------------------	------------------------------------	--	--------------------------

<i>Summitate triang.[ularis]</i> <i>Margaritif.[era]</i>	A sport of the great pearl aloe		several species of aloe and modern <i>Gasteria</i> and <i>Haworthia</i> as greenhouse plants.
2. ----- <i>Serrata flore rubro.</i>	<i>Aloe vera</i> (L.) Burm. (true aloe) A "jagged", red-flowered aloe.	<i>Aloe vera</i> (L.) Burm. f., Barbados aloe	WB period
3. ----- <i>Succotrina folijs punctatis in dorso.</i>	<i>Aloe perryi</i> Baker (Socotrinische Aloe)		
4. ----- <i>Zeylanica</i> <i>pumila folio variegatis.</i>	from Commelin " <i>Aloe zeylanica pumila, foliis variegates</i> " (Zeylonische Hyacynthenaloe). A form of the <i>Aletris</i> like <i>Aletris hyacinthoides</i> a ceylanica, today <i>Sansevieria zeylanica</i> (L.) Willd. 'Devil's tongue'.		
5. <i>Cereus Peruvianus Spinosus.</i>	<i>Cereus peruvianus</i> (L.) Mill. " <i>dornige peruvianische Fackeldistel</i> ". A thorny columnar cactus. The generic concept "Cerus" in the modern sense was only introduced in 1768 by Miller.		WB periods, Bartrams grew several species of aloe and modern cactus— <i>Melocactus</i> , <i>Mammillaria</i> , <i>Acanthocerus</i> , <i>Aporocactus</i> , as greenhouse plants.
6. ----- <i>Sexangularis.</i>	<i>Cereus hexagonus</i> (L.) Mill. " <i>hexagonal Peruvian torch</i> ", A		

	hexagonal column cactus		
7. <i>Euph[orb]ium antiquorum verum.</i>	<i>Euphorbia antiquorum</i> L. (medicinal or apothecary aloe) from Miller “ <i>Euphorbium (antiquorum)...</i> ” or “ <i>Euphorbium verum antiquorum...</i> , <i>Spiky, triangular pointed Euphorbia, with branches extending, is generally called the ancient euphorbium.</i> ” ¹		WB and Carr periods, Bartrams grew a number of <i>Euphorbia</i> species.
8. <i>Thytm[a]lus aizoides Afr. caule Squamate Multipl.</i>	<i>Mesembryanthemum</i> spec. (iceplant or midday bloom)	<i>Mesembryanthemum crystallinum</i> L., common iceplant	WB period
9. <i>Ficoides Afr. erecta terretifolia non nihil glauca. Summitatibus foliorum Spinosis, spinulis in stellam dispositis</i>	<i>Euphorbia caput-medusae</i> L. (Medusa's Head)		
10. <i>Aloë Afr. Margaritifera - Medio.</i>	<i>Haworthia</i> spec. A “medium” pearl aloe	<i>Haworthia margaritifera</i> (L.) Haw., pearl plant [also called <i>Tulista pumila</i> (L.) G.D.Rowley]	WB period
11. <i>Lazaroli Rubro.</i>	<i>Crataegus azarolus</i> L. (azarole, Welsh medlar).	<i>Crataegus azarolus</i> L. azarole	WB period

¹ Vgl. *Philipp Millers ... Allgemeines Gärtner=Lexicon*, Nürnberg 1769 (Übersetzung nach der 8. englischen Auflage).